

羅馬書希臘文句型結構第八章

經文	羅馬書第八章希臘文句型結構	句子關係	解釋
8:1	<p>ἄρα (連-結論：因此) νῦν (如今)  κατάκριμα (定罪)</p> <p>Οὐδέν (沒有)   τοῖς (間受-相關：對那些人來說)  <u>ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (介-範圍：在基督耶穌裡的)</u></p> <p>如今，那些在基督耶穌裡的就不定罪了。  【翻譯：因此，如今對那些在基督耶穌裡的人來說，就沒有定罪了。】</p>	<p>過去罪權勢控制人  如今在基督裡的人沒有定罪了</p>	
8:2	<p>γὰρ (連-原因：因為) (為何不被定罪?)  ὁ νόμος (定律)   ἠλευθέρωσέν (簡-完整：釋放了 3S)   σε (你)</p> <p>τοῦ πνεύματος (屬-源頭：源自聖靈)   ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ (介-途徑：藉著基督耶穌)  <u>τῆς ζωῆς (屬-產品：產生生命)</u>   ἀπὸ τοῦ νόμου (介-離開：脫離定律)</p> <p>τῆς ἀμαρτίας (屬-源頭：源自罪/罪的權勢)  καὶ (連-並列：和)  τοῦ θανάτου. (屬-源頭：源自死)</p> <p>因為賜生命聖靈的律，在基督耶穌裡釋放了我，使我脫離罪和死的律了。  【翻譯：因為源自產生生命之聖靈的定律已藉著基督耶穌釋放了你，脫離源自罪的權勢和死的定律。】</p>	<p>沒有定罪原因  賜生命的聖靈藉著基督釋放人脫離罪和死的律</p>	

8:3	<p>γὰρ (連-解釋：事實上) (解釋為何藉著基督脫離罪和死，但律法不能)  τὸ ἀδύνατον (是無能力的)</p> <p>τοῦ νόμου (屬-主詞：律法)  ἐν ᾧ (連-原因：因為)  <b>律法</b>   ἡσθένει (未完-持續：持續有其限制 3S)  διὰ τῆς σαρκός (介-途徑：藉著肉體)</p> <p>πέμψας (分簡-協調-原因：因為差派)   τὸν υἱὸν (兒子)  ἐαυτοῦ (屬-屬於：自己的)  ἐν ὁμοιώματι (介-途徑：透過樣式)  σαρκός (屬-描述：肉體的)  ἁμαρτίας (屬-屬於：罪/罪的權勢)  καὶ (連-結果：就)  περὶ ἁμαρτίας (介：除掉罪/罪的權勢)</p> <p>ὁ θεὸς (神)   κατέκρινεν (簡-完整：判刑了 3S)   τὴν ἁμαρτίαν (罪/罪的權勢)  ἐν τῇ σαρκί (介-媒介：藉著肉體)</p> <p>律法既因肉體軟弱，有所不能行的，神就差遣自己的兒子，  成為罪身的形狀，作了贖罪祭，在肉體中定了罪案，  【翻譯：事實上，律法是無能力的，因為律法藉著肉體持續有其限制；  因為神差派自己的兒子，透過罪權勢之肉體的樣式，就除掉  罪的權勢，所以，神就藉著肉體判刑了罪的權勢，】</p>	<p>為何律法不能幫助人脫離罪和死？</p> <p>律法受肉體限制  神藉耶穌道成肉身的肉體除掉罪</p>	
8:4	<p>ἵνα (連-目的：為要)  τὸ δικαίωμα (公義行動的要求)   πληρωθῆ (假簡被-整體-目的：實現 3S)  τοῦ νόμου (屬-源頭：源自律法)   ἐν ἡμῖν (介-範圍：在我們身上)  τοῖς περιπατοῦσιν (分現間-形容：那些行事)  μὴ (不) κατὰ σάρκα (介-標準：按肉體)  ἀλλὰ (而) κατὰ πνεῦμα (介-標準：按聖靈)</p>	<p>除掉罪的目的  行出律法的義  按聖靈行事為人</p>	

	<p>使律法的義成就在我們這不隨從肉體、只隨從聖靈的人身上。</p> <p>【翻譯：為要源自律法公義行動的要求實現在我們身上，就是那些不按肉體而按聖靈行事的人。】</p>		
8:5	<p>γὰρ (連-解釋：因為) (除掉罪的原因)</p> <p>οἱ ὄντες (分現-名詞：那些人)   φρονοῦσιν (現-狀態：專注於 3P)   τὰ (事)</p> <p>κατὰ σάρκα (介-標準：按肉體行事)   τῆς σαρκὸς (屬-參照：有關肉體的)</p> <p>δὲ (連-對照：反之)</p> <p>οἱ (那些人)   專注於   τὰ (事)</p> <p>κατὰ πνεῦμα (介-標準：按聖靈行事)   τοῦ πνεύματος (屬-參照：有關聖靈的)</p> <p>因為，隨從肉體的人體貼肉體的事；隨從聖靈的人體貼聖靈的事。</p> <p>【翻譯：因為，那些按肉體行事的人專注於有關肉體的事；反之，那些按聖靈行事的人專注於有關聖靈的事。】</p>	<p>除掉罪的原因</p> <p>按聖靈而行</p> <p>不按肉體而行</p>	
8:6	<p>γὰρ (連-解釋：事實上) (按肉體與按聖靈的分別)</p> <p>τὸ φρόνημα (目標)   是   θάνατος (死)</p> <p>τῆς σαρκὸς (屬-主詞：肉體的)</p> <p>δὲ (連-對照：反之)</p> <p>τὸ φρόνημα (目標)   是   ζωὴ (生命)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>εἰρήνη (平安)</p> <p>τοῦ πνεύματος (屬-主詞：聖靈)</p> <p>體貼肉體的，就是死；體貼聖靈的，乃是生命、平安。</p> <p>【翻譯：事實上，肉體的目標是死；反之，聖靈的目標是生命和平安。】</p>	<p>肉體與聖靈的目標不同</p> <p>肉體帶來死亡</p> <p>聖靈帶來生命與平安</p>	
8:7	<p>διότι (連-推論：所以)</p> <p>τὸ φρόνημα (目標)   是   ἐχθρα (敵對)</p> <p>τῆς σαρκὸς (屬-主詞：肉體)   εἰς θεόν (介-不利：敵對神)</p> <p>γὰρ (連-原因：因為) (為何敵對神 1)</p> <p>οὐχ (不)   ὑποτάσσεται (現被-格言：順服 3S)</p> <p>τῷ νόμῳ (間受：律法)</p> <p>τοῦ θεοῦ (屬-源頭：源自神的)</p>	<p>肉體的目標</p> <p>敵對神</p> <p>敵對神的原因 1</p> <p>肉體不順服律法</p> <p>也不能順服</p>	

	<p>γάρ (連-解釋：事實上)  <u>肉體</u> οὐδὲ (沒有) <u>δύναται</u> (現-狀態：能力 3S)</p> <p>原來體貼肉體的，就是與 神為仇；因為不服 神的律法，也是不能服，  【翻譯：所以，肉體的目標是敵對 神，因為肉體不順服源自 神的律法，事實上肉體沒有能力。】</p>		
8:8	<p>δὲ (連-附加：而且) (為何敵對神 2)  <u>οἱ ὄντες</u> (分現-名詞：那些活的人)   οὐ (沒有) <u>δύνανται</u> (現-狀態：能力 3S)  <u>ἐν σαρκὶ</u> (介-範圍：在肉體中)   <u>ἀρέσαι</u> (不定簡-整體-完成：討好)     <u>θεῷ</u> (間受：神)</p> <p>而且屬肉體的人不能得 神的喜歡。  【翻譯：而且那些活在肉體中的人沒有能力討好 神。】</p>	敵對神的原因 2 沒有能力討好神	
8:9	<p>δὲ (連-聯繫敘述：現在)  <u>ὕμεις</u> (你們)   <u>οὐκ</u> (不) <u>ἐστὲ</u> (現-狀態：是 2P)  <u>ἐν σαρκὶ</u> (介-範圍：在肉體中)  <u>ἀλλὰ</u> (而是) <u>ἐν πνεύματι</u> (介-範圍：在聖靈中)  <u>εἴπερ</u> (連-條件：若)  <u>πνεῦμα</u> (靈)   <u>οἰκεῖ</u> (現-狀態：住在 3S)  <u>θεοῦ</u> (屬-屬於：神的)   <u>ἐν ὑμῖν</u> (介-範圍：在你們裡面)  δὲ (連-附加：並且)  <u>εἰ</u> (連-條件：若) <u>τις</u> (有誰)   <u>οὐκ</u> (沒) <u>ἔχει</u> (現-狀態：有 3S)   <u>πνεῦμα</u> (靈)  <u>Χριστοῦ</u>  <u>οὗτος</u> (他)   <u>οὐκ</u> (不) <u>ἔστιν</u> (現-狀態：是 3S)   <u>Χριστοῦ</u>  (屬-屬於：基督的)  <u>αὐτοῦ</u> (屬-直受：屬於基督的)</p> <p>如果 神的靈住在你們心裡，你們就不屬肉體，乃屬聖靈了。人若沒有基督的靈，就不是屬基督的。  【翻譯：現在，你們不是活在肉體中，而是活在聖靈中，若 神的靈住在你們裡面；並且若有誰</p>	現在不在肉體， 而在聖靈中 原因：有聖靈住在人裡面 結果：屬於基督的 (有聖靈就是屬於基督的)	



	<p>藉著住在你們心裡的聖靈，使你們必死的身體又活過來。</p> <p>【翻譯：並且，那使耶穌從死人中復活的聖靈，若住在你們裡面，那使基督耶穌從死人中復活的神，也將藉著住在你們裡面祂的聖靈，使你們必死的身體活過來。】</p>		
8:12	<p>Ἄρα οὖν (連-結論：這樣看來)  ἀδελφοί (弟兄們)  我們   οὐ (不) ἐσμὲν (現-狀態：是 1P)   ὀφειλέται (欠債人)</p> <p>τῇ σαρκί (間受-相關：對肉體來說)  τοῦ ζῆν (冠+不定-目的：為要活著)  κατὰ σάρκα (介-標準：根據肉體)</p> <p>弟兄們，這樣看來，我們並不是欠肉體的債去順從肉體活著。  【翻譯：這樣看來，弟兄們，對肉體來說，我們不是欠債人，為要根據肉體活著，】</p>	<p><b>肉體的結論</b>  不需要根據肉體活著  (因為會死，將來會復活)</p>	
8:13	<p>γὰρ (連-解釋：因為) (解釋為何不是肉體的欠債人)  εἰ (連-條件：若) 你們   ζῆτε (現-狀態：活著 2P)  κατὰ σάρκα (介-標準：根據肉體)</p> <p>你們   μέλλετε (現-狀態：將要 2P)  ἀποθνήσκειν (不定現-持續-完成：死)</p> <p>δὲ (連-對照：可是)  εἰ (連-條件：若) 你們   θανατοῦτε (現-進行：持續治死 2P)   τὰς πράξεις (惡行)  πνεύματι (間受-途徑：藉著聖靈)   τοῦ σώματος  (屬-源頭：源自肉體的)</p> <p>你們   ζήσεσθε (未-未來：將活著 2P)</p> <p>你們若順從肉體活著，必要死；若靠著聖靈治死身體的惡行，必要活著。  【翻譯：因為，若你們根據肉體活著，你們無可避免地會死，可是，若你們藉著聖靈治死肉體的惡行，你們就必活著。】</p>	<p><b>不根據肉體活著原因</b>  根據肉體活著會死  根據聖靈治死肉體惡行，必活著  (活著是因聖靈帶來生命和平安)  (肉體有惡行就表示是根據肉體活著)</p>	

8:14	<p>γὰρ (連-解釋：事實上)          ὅσοι (只要是…的人)   ἄγονται (現被-進行：持續引導 3P)          πνεύματι (間受-行動者：靈)          θεοῦ (屬-屬於：神的)          οὗτοι (他們)   εἰσιν (現-狀態：是 3P) \ υἱοὶ (兒子們)          θεοῦ (屬-屬於：神的)</p> <p>因為凡被 神的靈引導的，都是 神的兒子。          【翻譯：事實上，只要是 被 神的靈持續引導的人，他們都是 神的兒子們。】</p>	<p><b>聖靈的結論 1</b>          靠神的靈活著的是屬於神的兒子</p>	
8:15	<p>γὰρ (連-結論：所以)          οὐ (不是) 你們   ἐλάβετε (簡-完整：領受 2P)   πνεῦμα (靈)          δουλείας (屬-形容：奴僕的)          πάλιν (再次)   εἰς φόβον (介-地點：去到懼怕)          ἀλλὰ (而是) 你們   ἐλάβετε (簡-完整：領受 2P)   πνεῦμα (靈)          υἰοθεσίας (屬-形容：嗣子的)          我們   κράζομεν (現-起始：開始呼叫 1P)          ἐν ᾧ (介-途徑：藉著這靈) Αββα (阿爸) = ὁ πατήρ (父)</p> <p>你們所受的，不是奴僕的心，仍舊害怕；所受的，乃是兒子的心，因此我們呼叫：「阿爸！父！」          【翻譯：所以，你們不是領受奴僕的靈，再次去到懼怕，而是領受成為嗣子的靈，靠著這靈，我們開始呼叫：「阿爸！父！」】</p>	<p><b>聖靈的結論 2</b>          有神的靈是嗣子會呼叫阿爸父不是奴僕，也不害怕</p>	
8:16	<p>τὸ πνεῦμα (聖靈)   συμμαρτυρεῖ (現-格言：一同見證 3S)          αὐτὸ (自己)   τῷ πνεύματι (間受-關聯：與靈)          ἡμῶν (屬-屬於：我們的)          ὅτι (連-敘述內容：同證的內容)          我們   ἐσμὲν (現-狀態：是 1P) \ τέκνα (兒女們)          θεοῦ (屬-屬於：神的)</p>	<p><b>如何確定是神的兒女？</b>          聖靈與我們的靈同見證</p>	

	<p>聖靈與我們的心同證我們是 神的兒女；  <b>【翻譯：聖靈親自與我們的靈一同見證我們是 神的兒女們。】</b></p>		
8:17	<p>δε (連-附加：並且)          ει (連-條件：若) 我們   是   τέκνα (兒女們)          我們   就是   κληρονόμοι (承受產業的人)          και (也)          μὲν (一方面) 我們   是   κληρονόμοι (承受產業的人)          θεοῦ (屬-屬於：神的)          δε (另一方面) 我們   是   συγκληρονόμοι (一同承受產業)          Χριστοῦ (屬-關聯：與基督)          εἴπερ 我們   συμπάσχομεν (現-狀態：一同受苦 1P)          (連-條件：若)   ἵνα (連-目的：為要)          我們   συνδοξασθῶμεν (假簡-整體-目的：一同得榮耀 1P)          και (也)</p> <p>既是兒女，便是後嗣，就是 神的後嗣，和基督同作後嗣。如果我們和他一同受苦，也必和他一同得榮耀。  <b>【翻譯：並且，若我們是兒女們，我們也就是承受產業的人，一方面我們是承受 神產業的人，另一方面我們是與基督一同承受產業，若我們與基督一同受苦，為要我們也一同得榮耀。】</b></p>	<p>神的兒女是承受產業的人          與基督一同受苦和得榮耀</p>	
8:18	<p>γὰρ (連-解釋：事實上)          我   Λογίζομαι (現-狀態：認為 1S)          ὅτι (連-敘述內容：認為的內容)          τὰ παθήματα (苦難)   是 οὐκ (不能)   ἄξια (相比)          τοῦ καιροῦ (屬-時間：這時期的)   πρὸς τὴν δόξαν (介-關聯：與榮耀)          νῦν (現今)   μέλλουσιν (分現直-形容：將來)          ἀποκαλυφθῆναι (不定簡-整體-完成：顯現)          εἰς ἡμᾶς. (介-地點：向我們)</p>	<p>今時的受苦不能與將來的榮耀作對比</p>	



	<p>我想，現在的苦楚若比起將來要顯於我們的榮耀就不足介意了。  <b>【翻譯：事實上，我認為現今這個時代所受的苦是不能與將來要向我們顯現的榮耀相比。】</b></p>		
8:19	<p>γὰρ (連-轉換：現在)  ή ἀποκαραδοκία (熱切期待)   ἀπεκδέχεται (現-進行：不斷等候 3S)   τὴν ἀποκάλυψιν (顯現)  <u>τῆς κτίσεως (屬-主詞：受造之物)</u>   <u>τῶν υἱῶν (屬-主詞：兒子們)</u>  <u>τοῦ θεοῦ (屬-屬於：神的)</u></p> <p>受造之物切望等候 神的眾子顯出來。  <b>【翻譯：現在，受造之物熱切期待，不斷等候 神的兒子們顯現。】</b></p>	<p>神的兒女是被期待的  受造之物期待神兒女的顯現</p>	
8:20	<p>γὰρ (連-解釋：因為) (為何等候眾子顯現?)  ή κτίσις (受造之物)   ὑπετάγη (簡被-完整：受制於 3S)  <u>τῇ ματαιότητι (間受-行動者：無意義的挫敗)</u>  οὐχ (不是) ἐκούσα (自願的)  ἀλλὰ (而是) διὰ (介-原因：因為) τὸν ὑποτάξαντα  (分簡直-名詞：那位使它服從的)  ἐφ' ἐλπίδι (介-地點：在盼望中)</p> <p>因為受造之物服在虛空之下，不是自己願意，乃是因那叫他如此的。  <b>【翻譯：因為受造之物在盼望中受制於無意義的挫敗，不是自願的，而是因為那位使它服從的；】</b></p>	<p>神的兒女被期待的原因  受造之物在挫敗中，盼望被拯救</p>	
8:21	<p>ὅτι (連-敘述內容：就是)  ή κτίσις (受造之物)   ἐλευθερωθήσεται (未-未來：將被釋放 3S)  <u>καὶ (也)</u> <u>αὐτῇ (本身)</u>   <u>ἀπὸ τῆς δουλείας (介-離開：脫離奴役)</u>  <u>τῆς φθορᾶς (屬-產品：產生毀滅)</u>  εἰς τὴν ἐλευθερίαν (介-地點：進入自由)  <u>τῆς δόξης (屬-裝載：充滿榮耀)</u>  <u>τῶν τέκνων (屬-屬於：兒女們)</u>  <u>τοῦ θεοῦ. (屬-屬於：神的)</u></p>	<p>受造之物的盼望  被釋放脫離產生毀滅的奴役，進入充滿神兒女榮耀的自由</p>	

	<p>但受造之物仍然指望脫離敗壞的轄制，得享 神兒女自由的榮耀。</p> <p>【翻譯：這盼望就是：受造之物本身也將被釋放脫離產生毀滅的奴役，進入充滿 神兒女榮耀的自由。】</p>		
8:22	<p>γὰρ (連-原因：因為)</p> <p>我們   οἶδαμεν (完-狀態：知道 1P)</p> <p>ὅτι (連-敘述內容：知道的內容)</p> <p>ἢ κτίσις (受造之物)</p> <p>πᾶσα (形-不指：每一種)</p> <p>συστενάζει (現-狀態：一同呻吟 3S)</p> <p>καὶ (連-並列：和)</p> <p>συνωδίνει (現-狀態：同受勞苦 3S)</p> <p>ἄχρι τοῦ νῦν (直到如今)</p> <p>我們知道，一切受造之物一同歎息，勞苦，直到如今。</p> <p>【翻譯：因為，我們知道一切受造之物直到如今仍一同呻吟和同受勞苦。】</p>	受造之物盼望的原因	因為在今天一同呻吟和勞苦
8:23	<p>δέ (連-附加：並且)</p> <p>οὐ (不) μόνον (只是這樣)</p> <p>ἀλλὰ καὶ (如今)</p> <p>αὐτοὶ (我們自己)</p> <p>ἔχοντες (分現-持續-讓步：雖然持續有)</p> <p>τὴν ἀπαρχὴν (初熟的果子)</p> <p>τοῦ πνεύματος (屬-主詞：聖靈所結)</p> <p>(ἡμεῖς) (我們)   στενάζομεν (現-狀態：歎息)</p> <p>αὐτοὶ (自己)   καὶ (也)   ἐν ἑαυτοῖς (介-範圍：在自己裡面)</p> <p>ἀπεκδεχόμενοι (分現-持續-目的：為要持續熱切等待)</p> <p>υἰοθεσίαν (嗣子身份)</p> <p>τὴν ἀπολύτρωσιν (直-敘述：就是得釋放)</p> <p>τοῦ σώματος (屬-主詞：身體)</p> <p>ἡμῶν (屬-屬於：我們的)</p> <p>不但如此，就是我們這有聖靈初結果子的，也是自己心裡歎息，等候得著兒子的名分，乃是我們的身體得贖。</p>	受造之物呻吟和勞苦	有聖靈的人也如此 熱切等待嗣子身份，就是我們的身體得釋放

	<p>【翻譯：並且，不只是這樣，如今，我們自己雖然持續有聖靈所結初熟的果子，我們自己也在自己裡面歎息，為要持續熱切等待嗣子身份，就是我們的身體得釋放。】</p>		
8:24	<p>γάρ (連-解釋：因為) (解釋為何熱切等待身體得贖)          我們   <u>ἐσώθημεν (簡被-完整：蒙拯救 1P)</u>            τῇ ἐλπίδι (間受-利益：為了這盼望)          δε (連-對照：可是)          ἐλπίς (盼望)   οὐκ (不) <u>ἔστιν (現-狀態：是 3S)</u> \ ἐλπίς (盼望)  <u>βλεπομένη (分現被-形容：看得見的)</u>   γάρ (連-解釋：因為)            <u>ἄνθρωπος βλέπει (現-狀態：看得見的 3S)   ὁ (事)</u>  <u>τίς (誰)   ἐλπίζει; (現-狀態：還會去盼望呢？ 3S)</u></p> <p>我們得救是在乎盼望；只是所見的盼望不是盼望，誰還盼望他所見的呢？          【翻譯：因為，我們為了這盼望而蒙拯救，可是，看得見的盼望就不是盼望，因為人看得見的事，誰還會去盼望呢？】</p>	<p>身體得救贖的盼望是目前看不見的</p>	
8:25	<p>δε (連-對照：可是)          εἰ (連-條件：若) 我們   <u>ἐλπίζομεν (現-狀態：盼望 1P)</u>            <u>οὐ (不能) βλέπομεν (現-狀態：看見的 1P)   ὁ (事)</u>          我們   <u>ἀπεκδεχόμεθα (現-狀態：熱切等待 1P)</u>            <u>δι' ὑπομονῆς (介-途徑：藉著忍耐)</u></p> <p>但我們若盼望那所不見的，就必忍耐等候。          【翻譯：可是，若我們盼望我們不能看見的事，我們就要藉著忍耐熱切等待。】</p>	<p>要忍耐等候身體復活的救贖</p>	

8:26	<p>δὲ (連-附加：並且)  τὸ πνεῦμα (聖靈)   <b>συναντιλαμβάνεται (現-進行：不斷幫助 3S)</b>  <u>Ὡσαύτως (同樣地)</u>   <u>καὶ (也)</u>   <u>τῇ ἀσθενείᾳ (間受-原因：因為限制)</u>  <u>ἡμῶν (屬-屬於：我們的)</u>  γὰρ (連-解釋：因為) (為何不斷幫助)  <u>我們</u>   <u>οὐκ (不)</u>   <u>οἶδαμεν (完-狀態：知道 1P)</u>   <u>τὸ (這事)</u>  <u>就是我們</u>   <u>προσευζόμεθα (假簡-完整-內容：禱告 1P)</u>   <u>τί (什麼事)</u>  <u>καθὸ δεῖ (依照所應該的)</u>  ἀλλὰ (可是)  <u>τὸ πνεῦμα (聖靈)</u>   <u>ὑπερευχόμεθα (現-進行：不斷祈求 3S)</u>  <u>αὐτὸ (自己)</u>   <u>στεναγμοῖς (間受-利益：為了歎息)</u>  <u>ἀλαλήτοις (形-不指：無法言喻的)</u></p> <p>況且，我們的軟弱有聖靈幫助；我們本不曉得當怎樣禱告，只是聖靈親自用說不出來的歎息替我們禱告。  【翻譯：並且，聖靈也同樣地因我們的限制而不斷幫助我們，因為我們不知道這事，就是我們該依照所應該的禱告什麼事，可是聖靈自己為我們無法言喻的歎息不斷祈求。】</p>	<p>聖靈知道我們在  受身體的苦  為我們的苦禱告  (身體的苦就是  肉體的私慾和惡  行，會有掙扎)</p>	
8:27	<p>δὲ (連-附加：並且)  ὁ ἐραυνῶντᾶς   καρδίας (人心的)   <b>οἶδεν (完-狀態：知道 3S)</b>  (分現主-名詞：那鑒察)  <u>τὸ φρόνημα (心思)</u>   <u>是</u>   <u>τί (什麼)</u>  <u>τοῦ πνεύματος (屬-源頭：源自聖靈的)</u>  ὅτι (連-因果關係：因為)  <u>聖靈</u>   <u>ἐντυγχάνει (現-格言：總是祈求 3S)</u>  <u>κατὰ θεὸν (介-標準：照著神)</u>  <u>ὑπὲρ ἁγίων (介-代表：為眾聖徒)</u></p> <p>鑒察人心的，曉得聖靈的意思，因為聖靈照著 神的旨意替聖徒祈求。  【翻譯：並且，那鑒察人心的知道，源自聖靈的心思是什麼，因為聖靈總是照著 神為眾聖徒祈求。】</p>	<p>聖靈曉得如何為  聖徒禱告</p>	

8:28	<p>δε (連-附加：再者)</p> <p>我們   οἶδαμεν (完-狀態：知道 1P)</p> <p>      ότι (連-敘述內容：知道的內容)</p> <p>      (ὁ θεὸς) (神使)   πάντα (所有事)   συνεργεῖ (現-格言：總是互相效力 3S)</p> <p>      εἰς ἀγαθόν (介-目的：為了有益的事)</p> <p>      τοῖς ἀγαπῶσιν (分現間-名詞：給那些愛)   τὸν θεόν (神的人)</p> <p>      = τοῖς οὖσιν (分現間-名詞：給那些)   κλητοῖς (被召的人)</p> <p>      κατὰ πρόθεσιν (介-標準：根據旨意)</p> <p>我們曉得萬事都互相效力，叫愛 神的人得益處，就是按他旨意被召的人。</p> <p>【翻譯：再者，我們知道，為了有益的事，神使所有事總是互相效力，給那些愛 神的人，就是給那些根據旨意被召的人。】</p>	<p>聖靈曉得如何為 聖徒禱告 萬事互相效力</p>	
8:29	<p>ὅτι (連-因果關係：因為)</p> <p>祂   προέγνω (簡-完整：預先知道 3S)   οὓς (那些人=那些愛神的人)</p> <p>      προώρισεν (簡-完整：預先決定 3S)   συμμόρφους (形-名詞：像...模樣)</p> <p>      και (也)</p> <p>      τῆς εἰκόνος (屬-受詞：模樣)</p> <p>      τοῦ υἱοῦ (屬-屬於：兒子的)</p> <p>      αὐτοῦ (屬-屬於：祂)</p> <p>      εἰς τὸ (介+不定-目的：為要)</p> <p>      αὐτὸν (祂)   εἶναι (不定現-持續-目的：持續是) \ πρωτότοκον (形-敘述：長子)</p> <p>      ἐν ἀδελφοῖς (介-範圍：在弟兄們中)</p> <p>      πολλοῖς (形-不指：眾多)</p> <p>因為祂預先所知道的人，就預先定下效法祂兒子的模樣，使祂兒子在許多弟兄中作長子。</p> <p>【翻譯：因為祂預先知道那些愛 神的人，祂也預先決定他們像祂兒子的模樣，為要祂的兒子在眾多弟兄們中持續是長子。】</p>	<p>神認識愛神的人 他們要如耶穌一 樣受苦 耶穌成為眾弟兄 姐妹的長子</p>	

<p>8:30</p>	<p>δε (連-附件：並且)</p> <p>祂   <u>προώρισεν (簡-格言：預先決定 3S)   οὓς (那些人=那些愛神的人)</u></p> <p>祂   <u>ἐκάλεσεν (簡-格言：呼召 3S)   τούτους (他們)</u></p> <p>    / <u>καὶ (也)</u></p> <p>καὶ (連-並列：而且)</p> <p>祂   <u>ἐκάλεσεν (簡-格言：呼召 3S)   οὓς (那些人=那些愛神的人)</u></p> <p>祂   <u>ἐδικαίωσεν (簡-格言：釋放 3S)   τούτους (他們)</u></p> <p>    / <u>καὶ (也)</u></p> <p>δε (連-附件：並且)</p> <p>祂   <u>ἐδικαίωσεν (簡-格言：釋放 3S)   οὓς (那些人=那些愛神的人)</u></p> <p>祂   <u>ἐδόξασεν (簡-格言：尊榮 3S)   τούτους (他們)</u></p> <p>    / <u>καὶ (也)</u></p> <p>預先所定下的人又召他們來；所召來的人又稱他們為義；所稱為義的人又叫他們得榮耀。  【翻譯：並且，祂預先決定的那些愛神的人，祂也呼召他們；而且，祂呼召那些愛神的人，祂也釋放他們，並且，祂釋放那些愛神的人，祂也尊榮他們。】</p>	<p>神認識愛神的人  他們是蒙神呼  召、釋放與尊榮  的人</p>	
<p>8:31</p>	<p>οὖν (連-結論：那麼)</p> <p>我們   <u>ἐροῦμεν (未-商討：還要說 1P)   τί (什麼呢?)</u></p> <p>    / <u>πρὸς ταῦτα; (介-參照：對這些事)</u></p> <p>    / <u>εἰ (連-條件：若)   ὁ θεὸς (神)</u></p> <p>        / <u>ὑπὲρ ἡμῶν (介-對之有利：為我們)</u></p> <p>τίς (誰) 還能</p> <p>    / <u>καθ' ἡμῶν; (介-敵對：敵擋我們呢?)</u></p> <p>既是這樣，還有甚麼說的呢？ 神若幫助我們，誰能敵擋我們呢？  【翻譯：那麼，我們對這些事還要說什麼呢？若 神為我們著想，誰還能敵擋我們呢？】</p>	<p>神會幫助我們  無人能抵擋  (這些事=受苦  和得榮耀的事)</p>	

8:32	<p>ὅς (神)   οὐκ (不) <b>ἐφείσατο (簡-完整：顧惜 3S)</b></p> <p>    / γε (甚至) / τοῦ υἱοῦ (屬-直受：兒子)</p> <p>                    / ἰδίου (形-指定：自己的)</p> <p>ἀλλὰ (連-相反：反而)</p> <p>祂   <b>παρέδωκεν (簡-完整：交了出來 3S)</b>   αὐτόν (祂=祂的兒子)</p> <p>    / ὑπὲρ ἡμῶν (介-對之有利：為我們)</p> <p>            / πάντων (形-不指：所有人)</p> <p>祂   <b>χαρίσεται (未-未來：白白地賜給 3S)</b>   τὰ πάντα (形-名詞：一切事)</p> <p>    / πῶς (肯定) / οὐχὶ (不) / καὶ (也)</p> <p>    / ἡμῖν (間受：給我們)</p> <p>    / σὺν αὐτῷ (介-連接：連同祂)</p> <p>神既不愛惜自己的兒子，為我們眾人捨了，豈不也把萬物和他一同白白地賜給我們嗎？</p> <p>【翻譯：神甚至不顧惜自己的兒子，反而為我們所有人把祂的兒子交了出來，祂不也肯定連同祂白白地賜給我們一切事嗎？】</p>	<p>受苦和得榮耀的事</p> <p>神不顧惜祂的兒子，也會白白地把一切事賜給我們</p>	
8:33	<p>τίς (誰)   <b>ἐγκαλέσει (未-商討：能提出控訴 3S)</b></p> <p>    / κατὰ ἐκλεκτῶν (介-敵對：敵對所揀選的人)</p> <p>            / θεοῦ; (屬-主詞：神)</p> <p>ὁ δικαίων (分現-名詞：那位釋放人的)   是 \ θεός (神)</p> <p>誰能控告 神所揀選的人呢？有 神稱他們為義了。</p> <p>【翻譯：誰能提出控訴敵對 神所揀選的人呢？那位釋放人的是 神；】</p>	<p>無人能控訴神和神所揀選的人</p>	

<p>8:34</p>	<p>ὁ κατακρινῶν (分現-名詞：那位定罪人的)   是   τίς (誰) ;</p> <p>ὁ ἀποθανών (分簡-名詞：那位死了)</p> <p>δὲ (連-對照：但) } 是   Χριστὸς (Ἰησοῦς) (基督耶穌)</p> <p>ἐγερθεὶς (分簡被-名詞：那位被復活)</p> <p>μᾶλλον (更確切些說)</p> <p>(ἐκ νεκρῶν), (介-分開：從死人中)</p> <p>ὡς (祂)   ἔστιν (現-狀態：是 3S)</p> <p>ἐν δεξιᾷ (介-地點：在右邊)</p> <p>τοῦ θεοῦ, (屬-屬於：神)</p> <p>ὡς (祂)   ἐντυγχάνει (現-進行：不斷代求 3S)</p> <p>καὶ (也)</p> <p>ὑπὲρ ἡμῶν. (介-對之有利：為我們)</p> <p>誰能定他們的罪呢？有基督耶穌已經死了，而且從死裡復活，現今在 神的右邊，也替我們祈求。</p> <p>【翻譯：那位定罪人的是誰？就是那位死了，但更確切些說，那位從死人中被復活的，是基督耶穌。祂是在 神的右邊，也不斷為我們代求。】</p>	<p>耶穌為我們代 求，不定罪我們 (8:1)</p>	
<p>8:35</p>	<p>τίς (誰)   χωρίσει (未-商討：能分開 3S)   ἡμᾶς (我們)</p> <p>ἀπὸ τῆς ἀγάπης (介-離開：離開愛)</p> <p>τοῦ Χριστοῦ; (屬-源頭：源自基督的)</p> <p>θλίψις (患難)</p> <p>ἢ (連-另一可能：或)</p> <p>στενοχωρία (困苦)</p> <p>ἢ (連-另一可能：或)</p> <p>διωγμὸς (迫害)</p> <p>ἢ (連-另一可能：或)</p> <p>λιμὸς (飢餓)</p> <p>ἢ (連-另一可能：或)</p> <p>γυμνότης (赤身露體)</p> <p>ἢ (連-另一可能：或)</p> <p>κίνδυνος (危險)</p> <p>ἢ (連-另一可能：或)</p> <p>μάχαιρα; (刀劍)</p> <p>是 嗎</p> <p>誰能使我們與基督的愛隔絕呢？難道是患難嗎？是困苦嗎？是逼迫嗎？是飢餓嗎？是赤身露體嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？</p> <p>【翻譯：誰能分開我們離開源自基督的愛呢？是患難嗎？是困苦嗎？是迫害嗎？是飢餓嗎？是赤身露體嗎？是危險嗎？是刀劍嗎？】</p>	<p>沒有任何事能使 我們與神的愛分 開</p>	



<p>8:36</p>	<p>καθώς (連-比較：正如)  <u>經上</u>   <u>γέγραπται (完被-強意：記載 3S)</u>          ὅτι (連-敘述內容)  <u>我們</u>   <u>θανατούμεθα (現被-格言：被殺 1P)</u>   τὴν ἡμέραν (日)          Ἐνεκεν σοῦ (介-原因：因為你)   ὅλην (終)  <u>我們</u>   <u>ἐλογίσθημεν (簡被-格言：被看為 1P)</u>          ὡς (連-比較：如同) πρόβατα (羊)          σφαγῆς (屬-目的：為了被宰殺)</p> <p>如經上所記：我們為你的緣故終日被殺；人看我們如將宰的羊。  <b>【翻譯：正如經上記載：我們因為你終日被殺，我們被看為如同為了被宰殺的羊。】</b></p>	<p>神的兒女也一同          與基督一樣受          苦、被殺</p>	
<p>8:37</p>	<p>ἀλλ' (連-相反：然而)  <u>我們</u>   <u>ὑπερνικῶμεν (現-格言：完全勝利 1P)</u>          ἐν τούτοις (介-領域：在事上)          πᾶσιν (形-不指：一切)          διὰ (介-途徑：藉著) τοῦ ἀγαπήσαντος (分簡屬-名詞：那位愛…的) ἡμᾶς (我們)</p> <p>然而，靠著愛我們的主，在这一切的事上已經得勝有餘了。  <b>【翻譯：然而，藉著那位愛我們的，我們在一切事上完全勝利。】</b></p>	<p>有受苦但藉著那          位愛我們的得勝          有餘</p>	

<p>8:38</p>	<p>γὰρ (連-解釋：因為) (為何完全勝利?)</p> <p>我   <u>πέπεισμαι (完被-狀態：確信 1S)</u></p> <p>ὅτι (連-敘述內容)</p> <p>οὔτε (既不是) θάνατος (死)</p> <p>οὔτε (也不是) ζωὴ (生)</p> <p>οὔτε (也不是) ἄγγελοι (天使)</p> <p>οὔτε (也不是) ἀρχαὶ (掌權的)</p> <p>οὔτε (也不是) ἐνεστώτα (現在的事)</p> <p>οὔτε (也不是) μέλλοντα (將來的)</p> <p>οὔτε (也不是) δυνάμεις (有能的)</p>	<p>任何事都無法使 我們與基督分開</p>	
<p>8:39</p>	<p>οὔτε (也不是) ὕψωμα (高處的)</p> <p>οὔτε (也不是) βάθος (低處的)</p> <p>οὔτε (也不是) κτίσις (受造之物)</p> <p>τις (形-不指：任何)</p> <p>ἑτέρα (形-不指：別的)</p> <p><u>δυνήσεται (未-未來：將能 3S)</u></p> <p><u>χωρίσαι</u>   <u>ἡμᾶς (我們)</u></p> <p>(不定簡-整體-完成：分開)</p> <p><u>ἀπὸ τῆς ἀγάπης (介-離開：離開愛)</u></p> <p><u>τοῦ θεοῦ (屬-源頭：源自神的)</u></p> <p><u>τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = τῷ κυρίῳ (主)</u></p> <p>(介-地點：在基督耶穌裡)   <u>ἡμῶν</u></p> <p>(屬-屬於：我們的)</p> <p>是高處的，是低處的，是別的受造之物，都不能叫我們與 神的愛隔絕；這愛是在我們的主基督耶穌裡的。</p> <p>【翻譯：不是高處的，不是低處的，也不是任何別的受造之物，將能分開我們離開源自 神的愛；這愛是在我們的主基督耶穌裡的。】</p>	<p>任何事都無法使 我們與基督分開</p>	